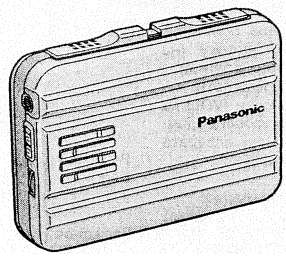
Panasonic

Stereo cassettespeler

RQ-SX85

Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Brugsvejledning
Instrukcja dla użytkownika
Návod k obsluze
Инструкция по эксплуатации



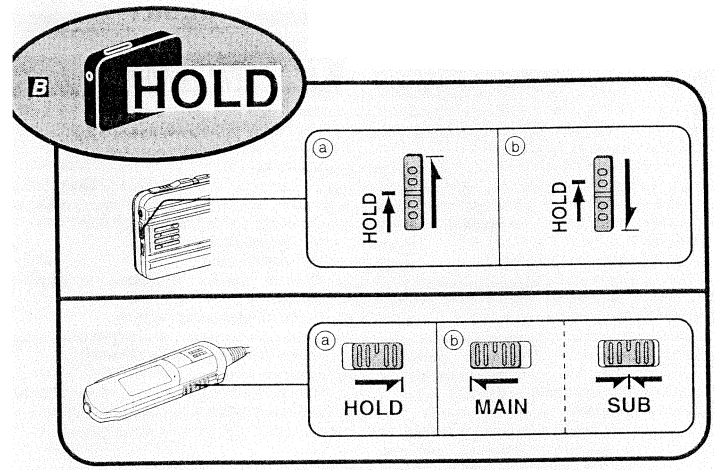
Gelieve deze gebruiksaanwijzing volledig door te lezen alvorens dit produkt aan te sluiten, te bedienen of af te stellen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing.

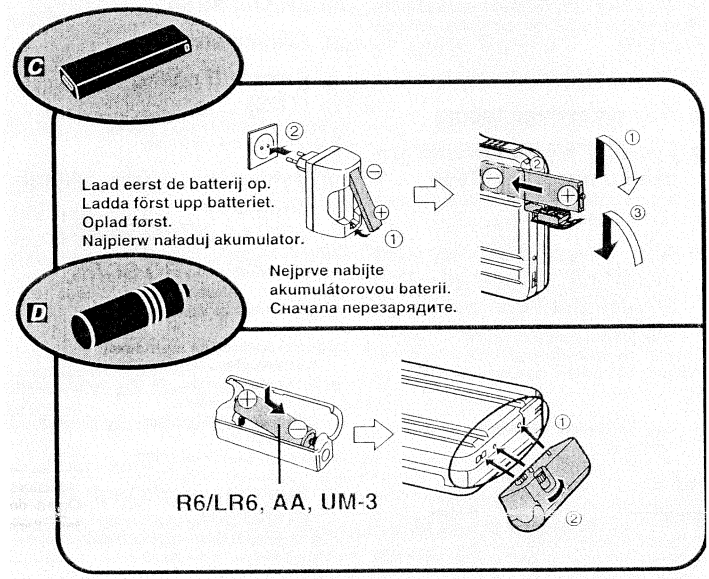
Niniejsza instrukcja została opracowana na podstawie oryginalnej publikacji firmy MATSUSHITA ELECTRIC INDUSTRIAL CO., LTD. E

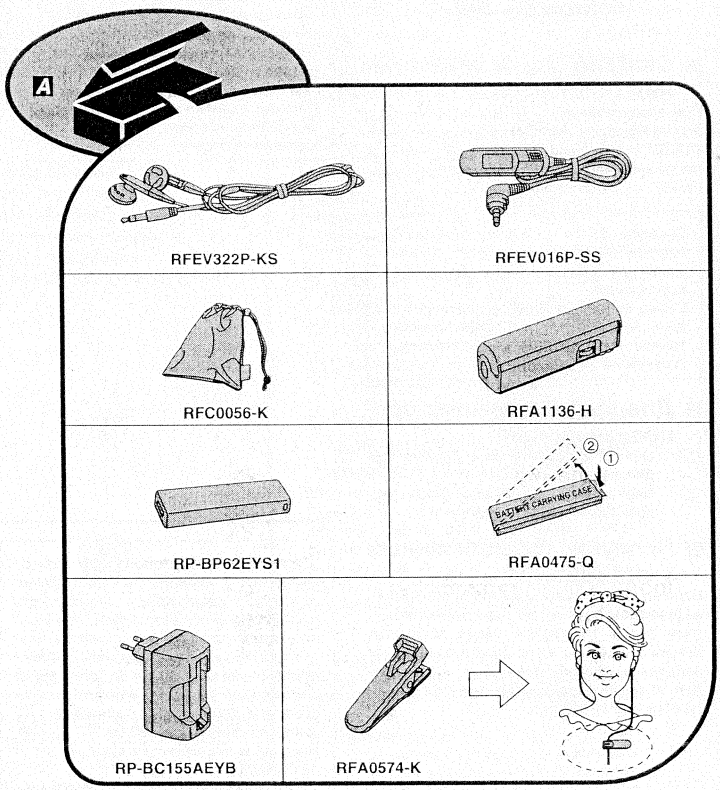
Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

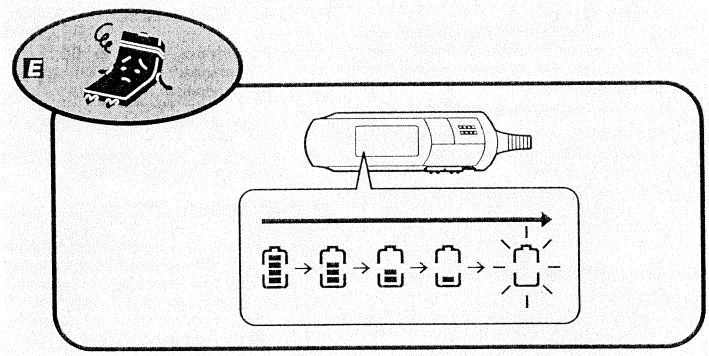
Du Sw Da Po Cz Ru

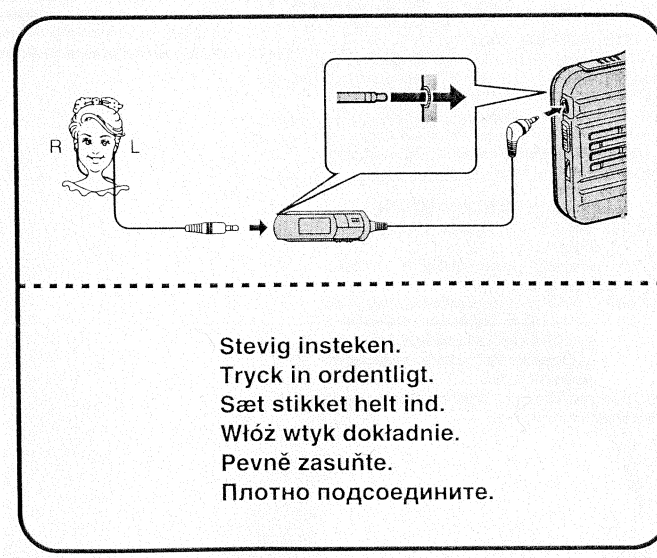
RQT4675-E
F1198Z0 (D)











NEDERLANDS

Hoofdletters (A) verwijzen naar de hoofdillustraties. Omcirkelde letters (ⓐ, Ⓐ) verwijzen naar de hulpillustraties.

Bijgeleverde accessoires

A

Over de vergrendelingsfunctie (*HOLD*)

B

Deze functie voorkomt dat het apparaat zal werken wanneer een van de toetsen per abuis wordt ingedrukt.

ⓐ Om te vergrendelen
ⓑ Om te ontgrendelen (Vóór het gebruik)

- De vergrendelingsfuncties op het hoofdapparaat en op de afstandsbediening werken onafhankelijk van elkaar.
- De rechts afgebeelde sleutel-indicator knippert eerst en blijft vervolgens afgebeeld zolang de vergrendelingfunctie is ingeschakeld.

Batterijen

C Oplaadbare batterij

- Gebruik voor het opladen uitsluitend de bijgeleverde lader.
- Normaal zal een oplaadtijd van 2 uur een speelduur van ongeveer 17 uur (bij 25°C) geven.
- De oplaadbare batterij kan ongeveer 300 keer opnieuw worden opgeladen. Wanneer de gebruiksduur van de batterij uiterst kort wordt, is het tijd om deze te vervangen.

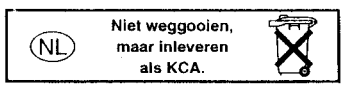
Opmerking betreffende de oplaadbare batterij

De batterij is recyclable. Volg a.u.b. de plaatselijke recycling voorschriften op.

- Ga ook na of gebruikte batterijen met het hercirculeringssymbool (drie pijlen) kunnen worden teruggegeven bij de winkel waar u deze heeft aangekocht.

D Droge batterij

- Draag bij tot het behoud van het milieu.
- Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.



E Batterijconditie-indicators

Wanneer de batterij bijna leeg is

De indicators zullen knipperen.
Laad de oplaadbare batterij opnieuw op of vervang de droge batterij door een nieuwe.

■ Om de langst mogelijke speelduur te krijgen

Installeer beide soorten batterijen (oplaadbare en droge) in het apparaat.

Voorzorgsmaatregelen

- Batterijen, die niet met de juiste polariteit (⊕ en ⊖) in het batterijvak zijn geplaatst, kunnen gaan lekken en het apparaat beschadigen.
- Verwijder alle batterijen wanneer u het apparaat voor langere tijd niet gaat gebruiken.
- Haal het plastic omhulsel van de oplaadbare batterij er niet af.
- Luister niet door de hoofdtelefoon of oortelefoon met een hoog volume.
- Om productbeschadiging te voorkomen, dit product niet blootstellen aan regen, water of andere vloeistoffen.
- Gebruik of plaats dit apparaat niet dichtbij warmtebronnen. Laat het vooral nooit achter in een auto die voor langere tijd aan direct zonlicht is blootgesteld met de portieren en de ramen dicht.

SVENSKA

Stora bokstäver (A) refererar till huvudillustrationerna. Inringade bokstäver (ⓐ, Ⓐ) refererar till delillustrationerna.

Medföljande tillbehör

A

Angående *HOLD*-funktionen

B

Denna låsfunktion hindrar att operationer utförs vid oavsiktliga knapptryckningar.

ⓐ Låsning
ⓑ Urkoppling av låset (Före användning)

- Låsfunktionerna på huvudenheten och på fjärrkontrollen kan användas oberoende av varandra.
- Tangentsymbolen som visas till höger börjar först blinka och förblir sedan tänd så länge låsfunktionen är aktiverad.

Batterier

C Uppladdningsbart batteri

- Använd endast den medföljande batteriladdaren vid uppladdning av batterier.
- Normalt sett ger 2 timmars uppladdning ungefär 17 timmars kassettbandsavspelning (vid 25°C).
- Det uppladdningsbara batteriet kan laddas upp ungefär 300 gånger. Då batteriets driftstid blir märkbart kortare, är det dags att byta ut det.

Att observera angående det uppladdningsbara batteriet

Batteriet är utformat för att vara återvinningsbart.
Följ bestämmelserna för återvinning som gäller där du bor.

Norsk

Merknad vedrørende det oppladbare batteriet

Batteriet er resirkulerbart.
Vennligst følg det lokale regelverket for resirkulering.

Suomi

Huomautus ladattavasta paristosta

Paristo määritellään kierrätykseen sopivaksi.
Ole hyvä ja noudata asuinpaikkasi kierrätyssääntöjä.

D Torrcellsbatteri

E Indikatorer för batteriets laddningstillstånd

När batteriet börjar bli svagt

Indikatorerna blinkar.
Ladda upp det uppladdningsbara batteriet, eller byt ut torrcellsbatteriet mot ett nytt.

■ För att förlänga avspelningstiden

Sätt i båda sorters batterier (uppladdningsbart batteri och torrcellsbatteri) i apparaten.

Försiktighet

- Sätt i batterierna med korrekt polaritet för att undvika läckage och skador på apparaten.
- Tag ur alla batterierna om apparaten inte används under en längre tid.
- Peta inte av plasthöljet på det uppladdningsbara batteriet.
- Använd inte dina hörlurar eller öronmusslor på hög volym.
- För att undvika skada på produkten, utsätt inte denna produkt för regn, vatten eller andra vätskor.
- Undvik att använda eller placera apparaten nära värmekällor. Var extra noga med att inte lämna apparaten utsatt för direkt solljus under längre tid i en bil som har dörrar och fönster stängda.

DANSK

Store bogstaver (A) henviser til hovedillustrationerne. Bogstaver i cirkler (ⓐ, Ⓐ) henviser til de mindre illustrationer.

Medfølgende tilbehør

A

Om låse-funktionen (*HOLD*)

B

Denne funktion forhindrer, at apparatet aktiveres, hvis en af dets knapper uforvarende trykkes ind.

ⓐ Låsning
ⓑ Frigøring (inden anvendelse)

- Funktionen på hovedapparatet og fjernbetjeningen virker separat.
- Nøgle-symbolet til højre blinker først. Derefter lyser det, så længe låse-funktionen er aktiveret.

Batterier

C Genopladeligt batteri

- Brug kun den medfølgende oplader til genopladning.
- 2 timers genopladning vil normalt give omkring 17 timers båndafspilning (ved 25°C).
- Det genopladelige batteri kan oplades ca. 300 gange. Når batteriets brugstid bliver meget kort, bør det udskiftes med et nyt.

Forholdsregler vedrørende det genopladelige batteri

Det genopladelige batteri indeholder tungmetaller (nikkel-cadmium) og bør derfor ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald.
Følg venligst de lokale miljøforskrifter og kontakt din forhandler, hvis du er i tvivl.

D Almindeligt tørbatteri

E Indikatorer for batteri-tilstand

Når batteriet er ved at være afladet

Indikatorerne blinker.
Oplad det genopladelige batteri eller udskift tørbatteriet med et nyt.

■ Længst mulig spilletid

Sæt begge typer batterier (genopladeligt og almindeligt batteri) i apparatet.

Forsigtighedsregler

- Batterier, der vender forkert, kan lække og beskadige apparatet.
- Tag alle batterierne ud, hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- Fjern ikke plasticfilmen omkring de genopladelige batterier.
- Brug ikke hoved- eller øretelefonen med høj lydstyrke.
- For at undgå at dette produkt lider skade, må det ikke udsættes for regn, vand eller andre væsker.
- Undgå at bruge eller anbringe dette apparat i nærheden af varmekilder. Vær særlig opmærksom på, at det ikke må anbringes i en bil, der står i solen i længere tid med døre og vinduer lukkede.

POLSKI

Duże litery (A) odnoszą się do oznaczeń na rysunku głównym. Litery w kółkach (ⓐ, Ⓐ) odnoszą się do rysunków przedstawiających detale.

Wyposażenie standardowe

A

Funkcja blokady (*HOLD*)

B

Niniejsza funkcja zapobiega przypadkowej zmianie trybu pracy urządzenia przy omyłkowym naciśnięciu jednego z przycisków.

ⓐ Aby włączyć blokadę
ⓑ Aby zwolnić blokadę (Przed korzystaniem z urządzenia)

- Funkcje blokady w głównym urządzeniu i nadajniku zdalnego sterowania działają niezależnie.
- Znak klucza pokazany po prawej stronie najpierw miga, potem pozostaje wyświetlony tak długo, jak długo przełącznik będzie ustawiony w pozycji blokady (HOLD).

Baterie

C Baterie przeznaczone do ładowania

- Do ładowania tego typu baterii, używaj tylko zasilacza, należącego do wyposażenia.
- Normalnie 2 godzinne ładowanie zapewnia 17-godzinne odtwarzanie taśmy (w temperaturze 25°C).
- Akumulator może być ładowany około 300 razy. Jeżeli mimo ładowania, jego czas pracy ulegnie znacznemu skróceniu, oznacza to, że należy wymienić go na nowy.

Uwaga dotycząca baterii nadających się do ponownego ładowania

Baterie te są przeznaczone do utylizacji.
Należy postępować zgodnie z lokalnymi zaleceniami dotyczącymi utylizacji.

D Baterie „suche"

E Wskaźniki stanu baterii

Gdy bateria jest słaba

Wskaźnik będzie migał.
Naładuj baterię przeznaczoną do ładowania lub wymień baterię „suchą" na nową.

■ Aby wydłużyć czas odtwarzania

Włóż do urządzenia zarówno akumulator jak i baterię.

Ostrzeżenia

- Baterie założone bez zachowania właściwej polaryzacji mogą się „rozlać" i spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, wyjmij wszystkie baterie.
- Nie zdzieraj plastikowej osłony baterii przeznaczonej do ładowania.
- Nie ustawiaj zbyt dużej siły głosu.
- Aby uniknąć uszkodzenia niniejszego urządzenia, nie należy narażać go na deszcz, wodę lub inne płyny.
- Unikaj używania, lub umieszczania tego urządzenia w pobliżu źródeł ciepła. Nie pozostawiaj go w samochodzie, wystawionego przez dłuższy czas na bezpośrednie działanie promieni słonecznych przy zamkniętych drzwiach i oknach.

ČESKY

Velká písmena abecedy (Ⓐ) označují hlavní obrázky. Písmena v kroužku (ⓐ, Ⓐ) označují pomocné obrázky.

Dodávané příslušenství

Ⓐ

O funkci zablokování (*HOLD*)

Ⓑ

Tato funkce chrání přístroj před nežádoucím provozem, když omylem stisknete nějaké tlačítko.

ⓐ Zablokování

ⓑ Uvolnění blokování (před obsluhou)

- Obě tyto funkce pracují na samotném přístroji a na dálkovém ovládání nezávisle.
- Když nastavíte přepínač na dálkovém ovládání na HOLD, „ “ nejprve bliká, pak svítí.

Baterie

Ⓒ Akumulátorová baterie

- Pro nabíjení používejte pouze přiloženou nabíječku.
- Obvykle 2 hodiny nabíjení umožní 17 hodin reprodukce (při 25°C).
- Akumulátorová baterie může být nabita si 300krát. Když se její provozní doba začne výrazně zkracovat, je čas ji vyměnit.

Poznámka k dobíjecí baterii

Tato baterie je určena k recyklování.
Řiďte se prosím místními pravidly pro recyklování.

Ⓓ Suchý článek

Ⓔ Indikátory stavu baterie

Když je baterie slabá

Indikátory budou blikat.
Nabijte akumulátorovou baterii nebo vyměňte suchý článek za nový.

■ Prodloužení doby reprodukce

Vložte do přístroje oba typy baterií (akumulátorovou baterii a suchý článek).

Upozornění

- Nedodržení správné polarity při vložení baterií může mít za následek vytékání elektrolytu a poškození přístroje.
- Nebudete-li přístroj delší dobu používat, vyjměte všechny baterie.
- Nesundávejte plastické krytí akumulátorové baterie.
- Nikdy neposlouchejte při vysoké úrovni hlasitosti.
- Abyste předešli poškození tohoto výrobku, nevystavujte jej dešti, vodě či jiným tekutinám.
- Nepoužívejte ani neumisťujte tento přístroj v blízkosti tepelných zdrojů. Nenechávejte jej v uzavřeném automobilu na slunci po delší dobu, neboť by mohlo dojít k deformaci skříňky přístroje.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Заглавные буквы (Ⓐ) относятся к основным рисункам. Буквы в кружках (ⓐ, Ⓐ) относятся к дополнительным рисункам.

Прилагаемые принадлежности

Ⓐ

блокировки HOLD

Ⓑ

Эта функция предотвращает срабатывание аппарата.

ⓐ Блокируйте

ⓑ Отключите (перед началом работы)

- Эти функции на основном аппарате и на пульте управления независимы друг от друга.
- После включения блокировки HOLD индикация ключа, показанная справа, сначала мигает, а затем горит постоянным светом.

Батарейки

Ⓒ Перезаряжаемые батарейки

- Используйте при перезарядке только входящее в комплект зарядное устройство.
- Обычно 2-х часовая перезарядка обеспечивает около 17 часов воспроизведения ленты (при 25°C).
- Батарейки могут перезаряжаться прибл. 300 раз. Когда время работы аппарата станет намного меньше, значит батарейки нужно заменить.

Примечание касательно аккумуляторной батарейки

Батарейка предназначена для перезарядки.
Пожалуйста, следуйте местным правилам по перезарядке батареек.

Ⓓ Сухие батарейки

Ⓔ Индикаторы состояния батареек

Если батарейки разрядились

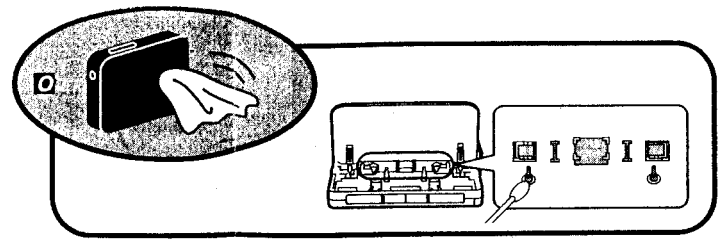
Индикаторы будут мигать.
Перезарядите перезаряжаемые батарейки или замените сухие батарейки на новые.

■ Чтобы увеличить время воспроизведения

Установите в аппарат два типа батареек (перезаряжаемые и сухие батарейки).

Меры предосторожности

- Устанавливайте батарейки с правильными полярностями во избежание утечки и повреждения данного аппарата.
- Если аппарат не используется в течение длительного период времени, удалите все батарейки.
- Не снимайте пластиковое покрытие на перезаряжаемых батарейках.
- Не следует прослушивать в Ваших головных телефонах или наушниках на большой громкости.
- Во избежание повреждения изделия не подвергайте данный аппарат воздействию дождя, воды или других жидкостей.
- Избегайте использования или размещения этого аппарата возле источников тепла. Не оставляйте его в автомобиле, подверженном воздействию прямых солнечных лучей в течение длительного периода времени с закрытыми дверями и окнами.



Onderhoud

Hoofdapparaat

Reinig de buitenpanelen met een doek die bevochtigd is met een milde oplossing van water en zeep. Gebruik geen benzine, verfverdunner of schoonmaakmiddelen in spuitbussen.

Onderhoud van de kop Ⓓ

Om een goede geluidskwaliteit te verzekeren, dient de kop na ongeveer iedere 10 gebruiksuren te worden gereinigd met een wattenstaafje dat met een klein beetje alcohol is bevochtigd.

Underhåll

Huvudenheten

Rengör höljet med en tygduk doppad i en mild tvållösning. Använd inte bensen, thinner eller rengöringsmedel av aerosoltyp.

Underhåll av tonhuvudet Ⓓ

Rengör tonhuvudet efter ungefär 10 timmars användning med en bomullstopp fuktad i lite alkohol, för att försäkra dig om bra ljudkvalitet.

Vedligeholdelse

Rengøring af apparatet

Kabinettet rengøres med en klud, der evt. er fugtet med mildt sæbevand. Benyt aldrig benzin, fortynder eller kemikalier på spraydåse.

Rengøring af tonehoveder Ⓓ

For at sikre en god lydkvalitet, bør tonehovedet rengøres efter ca. hver 10 timers brug. Brug en vatpind, der evt. er fugtet med lidt isopropylalkohol eller en speciel rensevæske.

Konserwacja

Główne urządzenie

Czyść obudowę szmatką, zwilżoną słabym roztworem mydła w wodzie.
Nie używaj benzyny, rozpuszczalnika, ani środków czyszczących w aerozolu.

Czyszczenie głowicy Ⓓ

Aby zapewnić dobrą jakość dźwięku, czyść głowicę co około 10 godzin pracy urządzenia przy pomocy bawełnianego wacika, zwilżonego niewielką ilością alkoholu.

Údržba

Údržba přístroje

Skříňku přístroje čistěte hadříkem, mírně navlhčeným v mýdlovém roztoku. Nepoužívejte benzín, ředidla ani aerosolové čisticí prostředky.

Péče o hlavy Ⓓ

Aby byla zajištěna dobrá kvalita zvuku, očistěte hlavy po každých přibližně 10 hodinách provozu pomocí smotku vaty navlhčeném trochou čistého lihu.

Уход

Основной аппарат

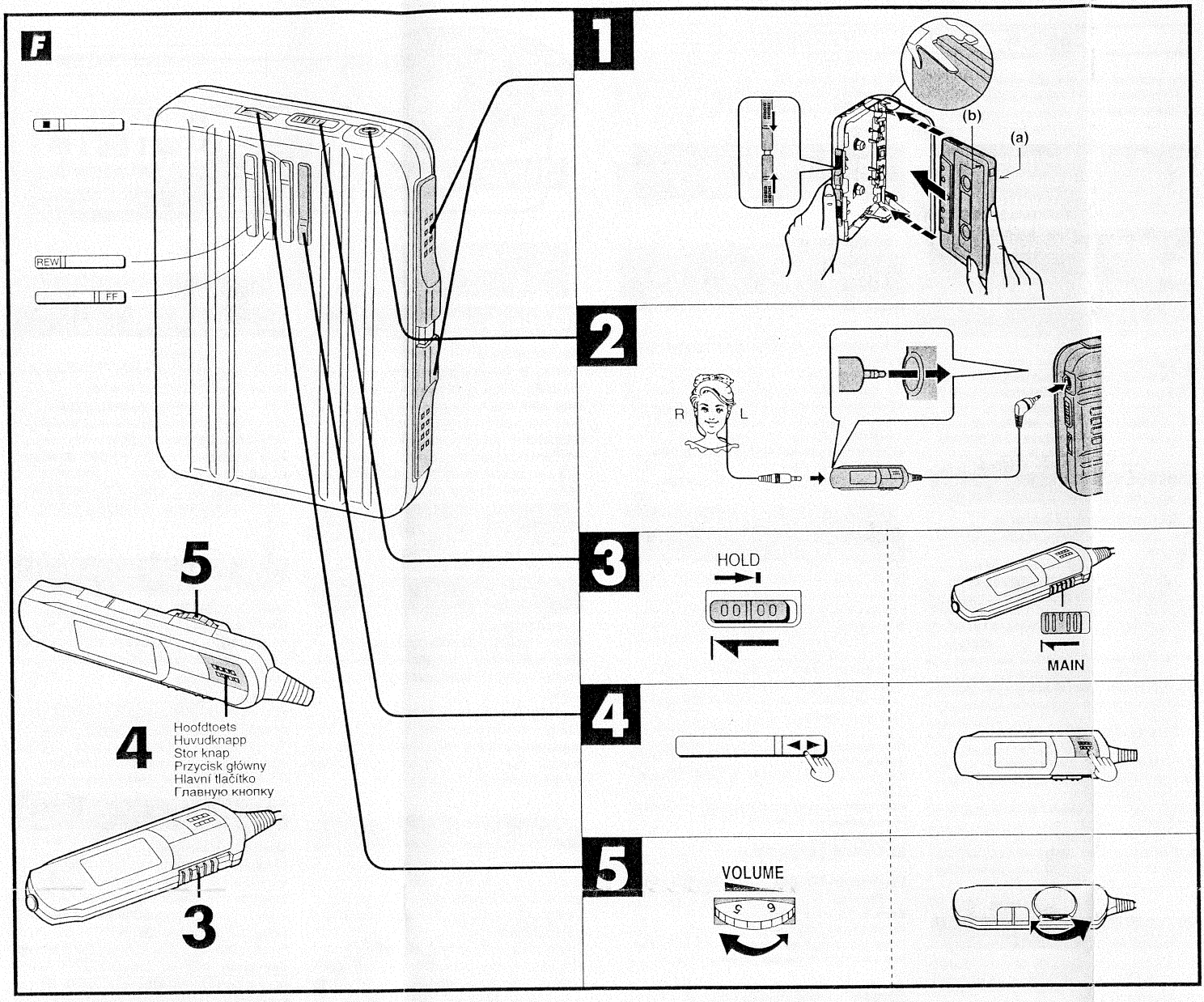
Очищайте корпус тканью, смоченной в слабом мыльном растворе. Не пользуйтесь бензином, растворителем и очистителями аэрозольного типа.

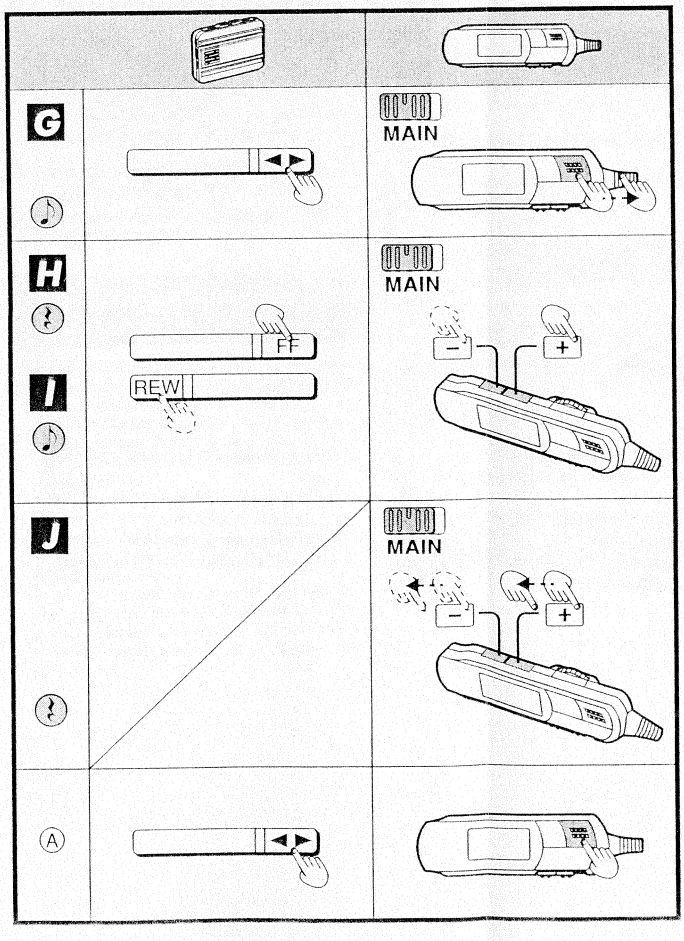
Очистка головки Ⓓ

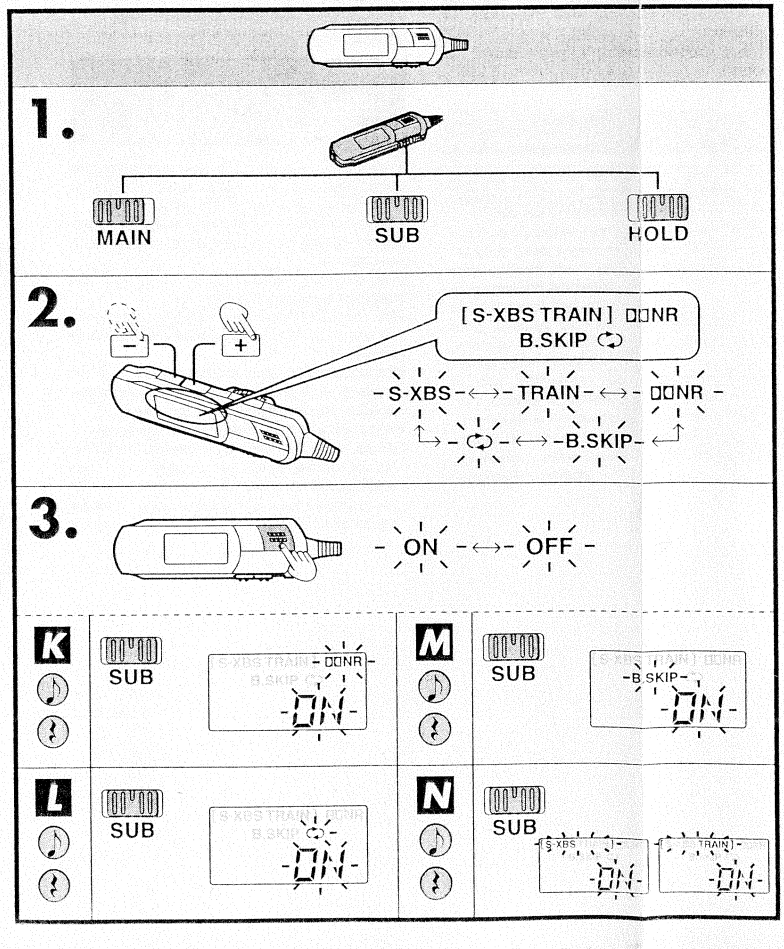
Чтобы обеспечить хорошее качество звучания ленты, очищайте головку после приблизительно каждых 10 часов работы при помощи ватного тампона, слегка смоченного в спиртовом растворе.

Indien u een knarsend geluid hoort, moet u het vuil op de stekker eraf vegen.
Om ljudet knastrar, rengör kontaktpluggen.
Rengør stikket for snavs hvis der høres en skrattende lyd.

Jeśli słychać trzaski, oczyść wtyczkę z brudu.
Ozývají-li se praskavé zvuky, otřete zašpinění z konektoru.
Если слышен скрипучий шум, сотрите загрязнение со штекера.


F
REW
FF
1
(b)
(a)
2
R
L
3
HOLD
MAIN
4
5
VOLUME
Hoofdtoets
Huvudknapp
Stor knap
Przycisk główny
Hlavní tlačítko
Главную кнопку


G
MAIN
H
I
FF
REW
J
MAIN
A


1.
MAIN
SUB
HOLD
2.
[S-XBS TRAIN] □□NR
B.SKIP
S-XBS
TRAIN
□□NR
B.SKIP
3.
ON
OFF
K
SUB
□□NR
ON
L
SUB
ON
M
SUB
B.SKIP
ON
N
SUB
S-XBS
ON
TRAIN
ON

Indrukken.
Tryck.
Tryk.
Naciśnij.
Stiskněte.
Нажмите.

Indrukken en ingedrukt houden.
Tryck och håll intryckt.
Tryk og hold inde.
Naciśnij i przytrzymaj.
Stiskněte a držte.
Нажмите и держите нажатой.

Tijdens afspelen
Under avspelning
Under afspilning
Podczas odtwarzania
Během reprodukce
Во время воспроизведения

In de stopstand
I stopläge
Mens wayman'en er i stop-funktion
W trybie stop
Během režimu zastavení
В режиме остановки

NEDERLANDS

Afspelen van banden

F
Dit apparaat is voorzien van een automatische bandsoortkeuzefunctie, zodat u normale band, 'high position' band of metaalband kunt gebruiken.

1. **Leg de band erin.**
   Nadat het deksel gesloten is, wordt de band automatisch strak gespoeld en kan het afspelen vanaf de voorkant beginnen.
   (a) Voorwaartse richting
   (b) Achterwaartse richting
2. **Sluit de stereo-oortelefoon met afstandsbediening aan.**
3. **Zet de vergrendelingsfunctie (HOLD) in de vrije stand.**
4. **Druk op [◄ ►] (hoofdapparaat) of op de hoofdtoets (afstandsbediening).**
5. **Stel het volumeniveau in.**
   Alvorens [VOL] op de afstandsbediening te gebruiken, dient u [VOLUME] op het hoofdapparaat in te stellen op een positie tussen 5 en 7.

Om de bandweergave te stoppen:
Druk op [■] (hoofdapparaat) of op de hoofdtoets (afstandsbediening).

G Om de andere kant van de band te kiezen

H Om de band vooruit of terug te spoelen

I Tape Program Sensor (TPS)

U kunt het gewenste aantal liedjes (maximaal 9) overslaan door de toets het overeenkomstige aantal keren in te drukken.

J Om het begin van een programma op de band op te zoeken (INTRO-SCAN)

Met deze functie kunt u de intro's (ongeveer 10 seconden) van alle programma's achtereenvolgens beluisteren.

Ⓐ **Om de band weer af te spelen.**

Normale bedieningen van K–N
1. Zet de schakelaar in de stand [SUB].
2. Druk op ⊕ of ⊖ zodat de functie die u wilt kiezen knippert.
3. Druk op de hoofdtoets zodat "ON" op de display oplicht.
   •Om te annuleren, kiest u "OFF".

K DOLBY B NR ruisonderdrukking

Zet deze functie op "ON" wanneer u een band afspeelt die met Dolby B NR werd opgenomen. De ruis wordt dan tot ⅓ onderdrukt.

> Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
> DOLBY en het dubbel D symbool DD zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

L Om de afspeelfunktie te kiezen

↻: Beide kanten van de band worden continu afgespeeld.
⇉: De voorkant en achterkant van de band worden eenmaal afgespeeld.

M Overslaan van niet-opgenomen bandgedeelten (Blanco-skip)

Wanneer een stil bandgedeelte van meer dan 13 seconden tijdens het afspelen wordt waargenomen, zal de band automatisch vooruitspoelen tot aan het begin van het volgende programma. (Als er geen volgend programma wordt gevonden, zal het afspelen hervat worden vanaf het begin van de andere kant van de band.)

N Klankregeling

S-XBS: De lage frequenties worden versterkt.
•Verminder het volume indien het geluid vervormd klinkt.
TRAIN: Het niveau van de hoge geluiden wordt verminderd, zodat u kunt luisteren zonder de mensen in uw omgeving te storen.
De klankregeling wordt uitgeschakeld als geen van beide oplicht.

SVENSKA

Avspelning av ett kassettband

F
Denna apparat är utrustad med en automatisk bandvalsfunktion, så att du kan använda normalband, högpositionsband och metallband.

1. **Sätt i kassettbandet.**
   När locket stängs spänns bandet automatiskt och avspelningen är fårdig att starta från framsidan.
   (a) Framsida
   (b) Baksida
2. **Anslut stereoöronmusslorna och fjärrkontrollen.**
3. **Koppla ur låsfunktionen.**
4. **Tryck på [◄ ►] (huvudenheten) eller huvudknappen (fjärrkontrollen).**
5. **Ställ in volymen.**
   Innan du använder [VOL] på fjärrkontrollen, kontrollera att du har ställt [VOLUME] på huvudenheten någonstans i området "5–7".

Att av bryta bandavspelning:
Tryck på [■] (huvudenheten) eller huvudknappen (fjärrkontrollen).

G Fär att byta sida

H För att spola bandet

I Musiksökning (TPS)

Du kan hoppa över så många melodier som det antal gånger du trycker på knappen (upp till 9 gånger).

J För att söka efter en melodi på bandet (INTRO-SCAN)

Låter dig lyssna på cirka 10 sekunder av inledningen av varje program i ordningsföljd.

Ⓐ **För att övergå till avspelning**

Gemensamma åtgärder för K–N
1. Ställ funktionsväljaren i läget [SUB].
2. Tryck på ⊕ eller ⊖ tills den önskade funktionen börjar blinka.
3. Tryck på tangenten MAIN för att uppvisa "ON".
   •Välj "OFF" för att makulera.

K Dolby B brusreducering

Välj "ON" för att minska bruset på band som är inspelade med Dolby B brusreducering till ⅓.

> Dolby brusreducering tillverkas under licens av Dolby Laboratories Licensing Corporation.
> DOLBY och dubbel D-kännetecknet DD är Dolby Laboratories Licensing Corporation:s varumärken.

L För att välja avspelningsläge

↻: Båda sidorna av bandet spelas av kontinuerligt.
⇉: Både fram- och baksidan spelas av en gång.

M Överhoppning av tomma mellanrum

Om ett tyst avsnitt längre än 13 sekunder påträffas vid avspelning, snabbspolas bandet framåt tills nästa melodi hittas. (Om ingen melodi hittas, startar avspelningen från början av den motsatta sidan.)

N Ändring av tonen

S-XBS: De låga frekvenserna förstärks.
•Skruva ner ljudvolymen om ljudet förvrängs.
TRAIN: Minskar spridningen av högfrekventa ljud som kan störa folk omkring dig.
Effekten är avslagen när ingen indikator är tänd.

DANSK

Båndafspilning

F
Dette apparat er udstyret med en funktion for automatisk båndvalg, der muliggør anvendelse af normale bånd, high-position bånd eller metalbånd.

1. **Isætning af kassettebåndet.**
   Når dækslet lukkes, vil i båndet automatisk blive strammet op, og afspilningen vil være parat til at begynde fra båndets forside.
   (a) Forsiden
   (b) Bagside
2. **Tilslut hovedtelefoner og fjernbetjening.**
3. **Slå låsefunktionen fra.**
4. **Tryk på [◄ ►] knappen (på hovedenheden) eller på store knap (på fjernbetjeningen).**
5. **Tilpas lydstyrken.**
   Sørg for, inden De begynder at anvende [VOL] på fjernbetjeningen, at sætte [VOLUME] på hovedapparatet i stilling "5–7".

Standsning af afspilningen:
Tryk på [■] knappen (på hovedenheden) eller på store knap (på fjernbetjeningen).

G For at skifte side

H For at spole båndet

I Båndprogramsensor (TPS)

De kan springe ligeså mange melodier over som det antal gange knappen trykkes ind (op til 9 gange).

J For at søge efter et nummer på båndet (INTRO-SCAN)

Giver Dem mulighed for at høre begyndelsen af hvert program i omkring 10 sekunder i rækkefølge.

Ⓐ **For at skifte over til afspilning**

Betjening af K–N
1. Sæt omskifteren til [SUB].
2. Tryk på ⊕ eller ⊖, indtil den ønskede funktion blinker.
3. Tryk på MAIN knappen, så displayet viser "ON".
   •Vælg "OFF" for at annullere.

K Dolby B støjreduktion

Hvis NR vælgeren sættes på "ON", vil støjen blive reduceret til ⅓ på bånd der er indspillet med Dolby B støjreduktion.

> Dolby støjreduktion fremstillet på licens fra Dolby Laboratories Licensing Corporation.
> DOLBY og dobbelt-D symbolet DD tilhører Dolby Laboratories Licensing Corporation som varemærker.

L For at vælge automatisk båndvending

↻: Begge sider af båndet afspilles igen og igen.
⇉: Begge sider af båndet afspilles en gang.

M Overspring af blanke afsnit på båndet

Hvis et blankt stykke af mere end 13 sekunders varighed registeres på båndet under afspilning, vil hurtig fremspoling automatisk begynde og fortsætte indtil det blanke stykke er passeret. (Hvis resten af båndet er tomt, spoles båndet til enden, og afspilning starter fra begyndelsen af næste side af båndet.)

N Ændring af tonen

S-XBS: Forstærker bassen.
•Sænk lydstyrken, hvis der opstår forvrængning.
TRAIN: Mindsker hørbar diskantlyd, der kan forstyrre folk i nærheden.
Equalizeren er udkoblet, hvis ingen indikatorer lyser.

Der tages forbehold for trykfejl.

POLSKI

Odtwarzanie taśm

niejsze urządzenie jest wyposażone w auto-atyczny przełącznik rodzaju taśmy, dzięki emu może współpracować z taśmami normal-mi, chromowymi i metalowymi.

Włóż kasetę magnetofonową.

Po zamknięciu pokrywy luz taśmy zostanie usunięty automatycznie i urządzenie będzie gotowe do odtwarzania pierwszej strony kasety.

(a) Pierwsza strona kasety
(b) Druga strona kasety

Podłącz słuchawki stereofoniczne i nadajnik zdalnego sterowania.

Zwolnij blokadę.

Naciśnij przycisk [◄ ►] (w głównym urządzeniu), lub główny przycisk (w nadajniku zdalnego sterowania).

Ustaw siłę głosu.

Zanim zaczniesz używać regulatora [VOL] w nadajniku zdalnego sterowania, pamiętaj, aby ustawić regulator [VOLUME] w głównym urządzeniu w pozycji „5–7".

by zakończyć odtwarzanie:

aciśnij przycisk [■] (w głównym urządzeniu), ub główny przycisk (w nadajniku zdalnego terowania).

Aby zmienić stronę kasety

Aby przewinąć taśmę

Funkcja wyszukiwania początku nagrania (TPS)

Możesz ominąć tyle utworów, ile razy naciś-niesz przycisk (do 9 razy).

Aby wyszukać żądany utwór na taśmie (INTRO-SCAN) (funkcja odtwarzania początków utworów)

Pozwala na wysłuchanie w kolejności, począt-kowych 10 sekund każdego programu (u-woru).

Ⓐ Aby przełączyć urządzenie w tryb odtwarzania

Podstawowe funkcje K–N

1. Ustaw przełącznik w pozycji [SUB].
2. Naciskaj ⊕ lub ⊖, aż funkcja, którą chcesz wybrać zacznie migać.
3. Naciśnij główny przycisk, aby wyświetlić „ON" (włączenie).
   • Aby wyłączyć, wybierz „OFF".

System redukcji szumów Dolby B NR

Podczas odtwarzania taśm nagranych z użyciem systemu redukcji szumów Dolby B NR, wybranie ustawienia „ON" pozwala trzykrotnie zmniejszyć poziom szumów.

Układ redukcji szumów Dobly wyprodukowany na licencji Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY i symbol podwójne-D ▯▯ są znakami towarowymi firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Aby wybrać tryb odtwarzania

↻: Będą odtwarzane nieprzerwanie, na zmianę obie strony kasety.
⇉: Obie strony kasety zostaną odtworzone jednokrotnie: najpierw pierwsza, potem druga.

Funkcja omijania nienagranej części taśmy

Gdy podczas odtwarzania zostanie wykryty nienagrany fragment taśmy o długości ponad 13 sekund, taśma zostanie przewinięta do przodu, do początku następnego utworu. (Jeśli następny utwór nie zostanie odnaleziony, odtwarzanie zostanie wznowione od początku przeciwnej strony kasety.)

Regulacja barwy dźwięku

S-XBS: Uwydatnia dźwięki o niskich częstotliwościach.
• Jeśli wystąpią zniekształcenia dźwięku, zmniejsz siłę głosu.
TRAIN: Zmniejsza poziom przedostających się na zewnątrz słuchawek dźwięków o wysokich częstotliwościach, które mogą przeszkadzać ludziom znajdującym się wokół Ciebie.

Korektor graficzny jest wyłączony, jeśli żaden wskaźnik nie świeci się.

ČESKY

Přehrávání pásku

F

Tento přístroj je vybaven funkcí automatického nastavení podle druhu použitého pásku (kazety). Můžete proto používat pásky typu Normal, High nebo Metal.

1. **Vložte kazetu.**
   Po uzavření krytu je uvolněný pásek automaticky navinut a kazeta je připravena k reprodukci od přední strany A.
   (a) Přední strana.
   (b) Zadní strana.
2. **Připojte stereo sluchátka a dálkový ovladač.**
3. **Uvolněte blokování (HOLD).**
4. **Stiskněte tlačítko [◄ ►] (přístroj) nebo hlavní tlačítko (dálkový ovladač).**
5. **Nastavte hlasitost.**
   Před použitím regulátoru hlasitosti [VOL] na dálkovém ovládání zkontrolujte, že jste nastavili [VOLUME] na přístroji do polohy „5–7".

Chcete-li reprodukci ukončit:

Stiskněte tlačítko [■] (přístroj) nebo hlavní tlačítko (dálkový ovladač).

G Změna stran

H Převinutí pásku

I Sensor skladeb na pásku (TPS)

Můžete přeskočit tolik skladeb, kolikrát toto tlačítko stisknete (až 9 krát).

J Vyhledání určité skladby na kazetě (funkce INTRO SCAN)

Můžete tek poslouchat ukázky v délce 10 sekund popořadě ze všech skladeb.

Ⓐ Pro přepnutí na reprodukci

Obecné postupy K–N

1. Nastavte přepínač na [SUB].
2. Stiskněte ⊕ nebo ⊖, aby funkce, kterou chcete zvolit, blikala.
3. Stiskněte hlavní vypínač, aby se na displeji zobrazilo „ON".
   • Pro zrušení zvolte „OFF".

K Systém potlačení šumu Dolby B

Abyste snížili šum u kazet nahraných s použitím Dolby B NR na ⅓, zvolte „ON".

Omezovač šumu Dolby je vyráběn v licenci firmy Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY a symbol dvojité D ▯▯ jsou ochranné známky Dolby Laboratories Licensing Corporation.

L Volba reverzačního režimu

↻: Budou kontinuálně přehrávány obě strany kazety.
⇉: Obě strany kazety, přední a reverzní, budou přehrány právě jednou.

M Přeskočení mezer

Pokud je během reprodukce detekována tichá mezera delší než 13 sekund, zahájí se automaticky rychlé převíjení vpřed, až je nalezena další nahrávka. (Jestliže není nalezena, reprodukce začne od začátku zadní strany kazety.)

N Změna barvy zvuku

S-XBS: Zdůrazní se pásmo nízkých kmitočtů.
• Jestliže se objeví zkreslení zvuku, snižte hlasitost.
TRAIN: Sníží se pronikání vyšších tónů do okolí, takže jsou méně rušeni lidé okolo Vás.

Pokud není nic zvoleno, je korekce zrušena.

РУССКИЙ ЯЗЫК

Воспроизведение кассеты

F

Этот аппарат оборудован функцией автоматического выбора ленты, поэтому Вы можете использовать ленты нормального, высокочастотного или металлизированного типа.

1. **Вставьте кассету.**
   Натяжение ленты будет ослаблено автоматически, когда крышка закрыта, и воспроизведение будет готово начаться с лицевой стороны.
   (a) Лицевая сторона
   (b) Обратная сторона
2. **Подсоедините стереонаушники и пульт дистанционного управления.**
3. **Отключите функцию блокировки.**
4. **Нажмите кнопку [◄ ►] (на основном аппарате) или главную кнопку (на пульте дистанционного управления).**
5. **Отрегулируйте уровень громкости.**
   Перед использованием кнопки [VOL] на пульте ДУ убедитесь, что уровень громкости [VOLUME] на основном аппарате отрегулирован в положении "5–7".

Чтобы остановить воспроизведение:

Нажмите кнопку [■] (на основном аппарате) или главную кнопку (на пульте дистанционного управления).

G Для изменения сторон

H Для перемотки ленты

I Сенсор программы ленты (TPS)

Вы можете пропустить столько треков, сколько раз Вы нажмете кнопку (до 9 раз).

J Поиск трека на ленте (Ознакомительный просмотр INTRO-SCAN)

Позволяет Вам последовательно прослушивать вводные части каждого трека в течение около 10 секунд.

Ⓐ Чтобы перейти в режим воспроизведения

Основные режимы работы K–N

1. Переместите переключатель в положение [SUB].
2. Нажмите кнопку ⊕ или ⊖ так, чтобы индикатор функции, которую Вы желаете выбрать, начал мигать.
3. Нажмите кнопку питания, чтобы на дисплее отобразилась индикация "ON" (ВКЛ.).
   • Для отмены выберите индикацию "OFF" (ВЫКЛ.).

K Система шумоподавления Dolby B NR

При воспроизведении ленты, записанной с использованием системы шумоподавления DOLBY B NR, установка переключателя в положение "ON" позволяет сократить шум на ⅓.

Система Долби для снижения шума, изготовленная по лицензии фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корлорэйшн.
Слово DOLBY, ДОЛБИ, и состоящий из двух букв D символ ▯▯ являются товарными фирмы Долби Лабораториз Лайсенсинг Корлорэйшн.

L Для выбора режима воспроизведения

↻: Обе стороны кассеты воспроизводятся непрерывно.
⇉: Передняя и обратная стороны воспроизводятся поочередно.

M Пропуск незаписанных участков

Если во время воспроизведения обнаружен незаписанный участок продолжительностью более 13 секунд, лента перематывается вперед до тех пор, пока не будет найден следующий трек. (Если он не найден, то воспроизведение начинается с начала обратной стороны.)

N Изменение тембра

S-XBS: Повышается низкочастотный диапазон.
• Если наблюдаются искажения звука, уменьшите уровень громкости.
TRAIN: Приглушается слышимый уровень звука, беспокоящий окружающих Вас людей.

Если индикатор эквалайзера не горит, то это означает, что эквалайзер выключен.

Технические характеристики

Выходная мощность:	1,7 мВт+1,7 мВт (RMS...макс)
Требования к электропитанию:	Постоянный ток; 1,2 В (прилагаемая перезаряжаемая батарейка) Постоянный ток; 1,5 В (одна батарейка R6/LR6, AA, UM-3)
Размеры (Ш×В×Г):	109,4×78,1×21,7 мм
Вес:	168 г (с перезаряжаемой батарейкой)
Зарядное устройство:	
Вход;	Переменный ток 120–240 В, 50 Гц, 4 Вт
Выход;	Постоянный ток 340 мА, 1,2 В

Примечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.
Вес и размеры даны приблизительно.

Кассетный стереопроигрыватель
Мацушита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
Сделано в Японии

Для России
"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Пример маркировки:
○○8A○○○○○○

Элементы кода:
3-ий символ—год изготовления
(8–1998 г., 9–1999 г., 0–2000 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления
(A–январь, B–февраль, ..., L–декабрь)

Расположение маркировки:
Внутренняя сторона крышки кассетного отсека

„Czynności wykonywane przez zakłady usługowe polegające na sprawdzeniu: działania, parametrów technicznych, czyszczeniu głowic i toru taśmy, regulacji i czyszczeniu mechanizmu, strojeniu programatorów, wymianie żarówek i bezpieczników—nie są zaliczane do ilości napraw stanowiących podstawę wymiany sprzętu zgodnie z §36, pkt. 1.3. Uchwały Nr. 71 Rady Ministrów z 1983.06.13., opublikowanej w Monitorze Polskim Nr. 21 z 1983.06.29."
„Uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne zewnętrznych części metalowych i z tworzyw sztucznych oraz sznury przyłączeniowe, słuchawkowe—nie podlegają gwarancji."